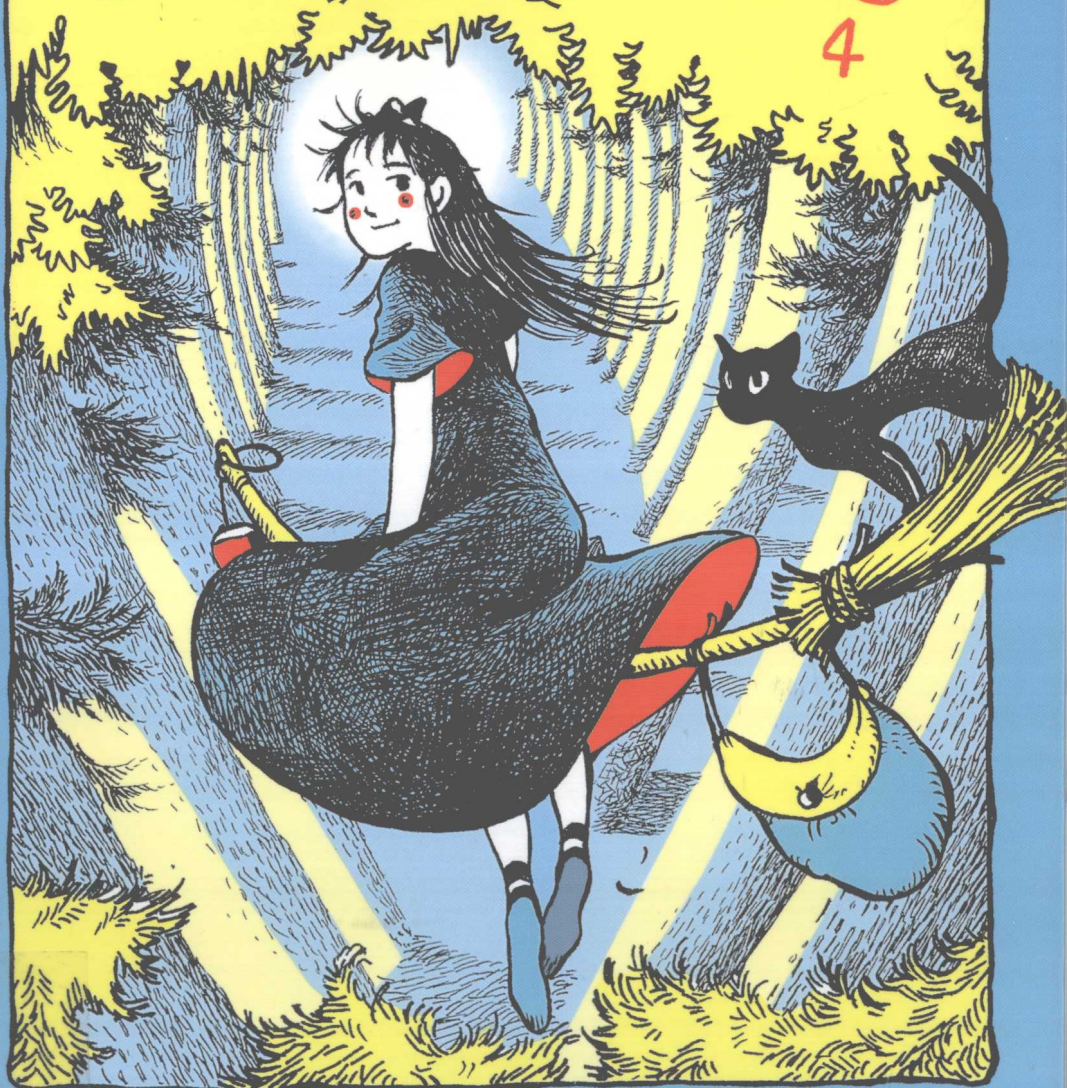


魔女宅急便

琪琪的恋爱

4



〔日〕角野荣子 著 〔日〕佐竹美保 绘 蔡春晓 译

南海出版公司

魔女宅急便

琪琪的恋爱

〔日〕角野荣子 著 〔日〕佐竹美保 绘

蔡春晓 译

4

南海出版公司

2009·海口

图书在版编目(CIP)数据

魔女宅急便4: 琪琪的恋爱 / [日] 角野荣子著,
[日] 佐竹美保绘, 蔡春晓译. - 海口: 南海出版公司,
2008.10

ISBN 978-7-5442-4233-2

I. 魔… II. ①角…②佐…③蔡… III. 童话—日本—现代
IV. I313.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 139422 号

著作权合同登记号 图字: 30-2007-052

MAJO NO TAKKYU-BIN SONO4 (Kiki's Delivery Service IV)

Text © EIKO KADONO 2004

Illustrations © MIHO SATAKE 2004

Originally published in Japan in 2004 by FUKUINKAN SHOTEN PUBLISHERS, INC..

Simplified Chinese translation rights arranged with FUKUINKAN SHOTEN

PUBLISHERS, INC., TOKYO.

through DAIKOUSHA INC., KAWAGOE.

All rights reserved.

MONÜ ZHAJIBIAN 4: QIQI DE LIAN 'AI

魔女宅急便4: 琪琪的恋爱

作 者 [日] 角野荣子
插 图 [日] 佐竹美保
译 者 蔡春晓
责任编辑 邢培健
特邀编辑 于 姝
内文制作 田晓波
丛书策划 新经典文化 www.readinglife.com
出版发行 南海出版公司 电话 (0898) 66568511
社 址 海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206
电子邮箱 nanhaicbgs@yahoo.com.cn
经 销 新华书店
印 刷 三河市三佳印刷装订有限公司
印 张 6
字 数 76 千
开 本 890 毫米 × 1280 毫米 1/32
版 次 2009 年 3 月第 1 版 2009 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5442-4233-2
定 价 20.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

● 作者、绘者介绍

〔日〕角野荣子

1935年出生于日本东京，早稻田大学教育学院英语文学系毕业，目前居住在神奈川县。曾在出版社工作，1960年前往巴西居住两年，回国后开始绘本和童话创作。著有《尼斯的女婿》《好想吃意大利面》《我的妈妈是阿静》《脑筋急转弯游戏》《花姐姐的客人》《裤子船长的故事》《大盗布拉布拉》《魔女宅急便》等。其中，《裤子船长的故事》获旺文社儿童文学奖，《大盗布拉布拉》获产经儿童出版文化奖大奖，《魔女宅急便》获IBBY优良作品文学作品奖、野间儿童文艺奖、1984年路傍之石文学奖。

〔日〕佐竹美保

出生于日本富山县，目前居住在东京。最初为科幻卡通画插图，之后进入童书界。主要插画作品有《十五少年流浪记》《梦想农场物语——飞马的翅膀》《宝岛》《封神演义》《魔术师哈鲁和火恶魔》《阿布拉达和飞毯》《这是国王的钥匙》，以及“梅尼姆一家的故事”系列、“雪拉公主的冒险”系列等。



- 1 小小客人 7
- 2 蜻蜓的来信 35
- 3 海边的节日 45
- 4 黑暗中的散步 69
- 5 扫帚不见啦 81



6 琪琪前往雨伞山 113

7 黄昏路的尽头 127

8 幸福的头纱 145

9 诺诺的生日 161

10 草药的心愿 173



楔子

在茂密的森林和长满柔软青草的小山之间，有一座小镇。十七年前，一个名叫琪琪的小女孩就出生在那里。小女孩有一个小小的秘密，她的爸爸奥其诺是普通人，妈妈柯琪莉却是个魔女，所以说，琪琪有一半魔女的血统。十岁那一年，琪琪下定决心，将来要像妈妈那样当一个魔女。

可是琪琪并不像从前的魔女那样，会使各种高超的魔法。她只会骑着扫帚在天上飞。不过说到这种魔法，琪琪使得可不算差。载着她从小一起长大的黑猫吉吉连翻三个筋斗，紧接着悬在空中静止不动，对她来说只是小菜一碟。对了对了，还有一种只有她和吉吉才会的魔法。琪琪用人类的语言，吉吉用猫的语言，她们能自如地交谈。这是被称做什么魔女的猫的吉吉，所会的唯一一种魔法。琪琪的妈妈柯琪莉不仅会骑着扫帚在天上飞，还会配制止喷嚏药。可是琪琪小时候觉得制药太复杂，学了一半就放弃了。每一个魔女都必须在年满十三岁的时候开始独立生活，找一个没有魔女的城镇或村庄住下来，凭借自己的魔法过上一年。这

是一项自古就有的规定，是成为一个真正魔女之前的见习期。这项规定有一个重要的意义，就是告诉人们，虽然世界在不断进步，什么都讲究方便快捷，但魔女仍然存在，生活仍然充满神奇。

我们故事的主人公琪琪，在十三岁那一年的月圆之夜离开家，和吉吉一起来到了一个叫做柯里柯的海滨小城。在“石头、剪子、布”面包店的舒诺夫妇的帮助下，琪琪凭借她会的唯一一种魔法——飞行，干起了快递的工作。顺利度过了一年的见习期后，琪琪回到了家乡。（《魔女宅急便》）

可是，回到生她养她的故乡后，琪琪萌生了返回柯里柯镇的念头。因为那里住着蜻蜓这个重要的朋友，镇上的人也曾给过她无微不至的关怀。于是，她又回到了柯里柯镇。魔女生涯的第二年里，琪琪又遇到了各种各样的人，快递了各种各样的东西，也体会到了这些东西中所包含的各种各样的心意。琪琪的生活在酸甜苦辣中继续，可是她的心情却渐渐变得不再平静。作为一个魔女，琪琪想为自己开创一个更广阔的天地，于是，她决心学习配制止咳药。当初决定做一名魔女时，她曾经因为怕麻烦而放弃了这种魔法。

不久，“魔女宅急便”的招牌旁边，又挂上了一块招牌，上面写着“为您提供止咳药”。就这样，在小城居民的支持下，琪琪的生活变得越来越充实了。（《魔女宅急便2》）

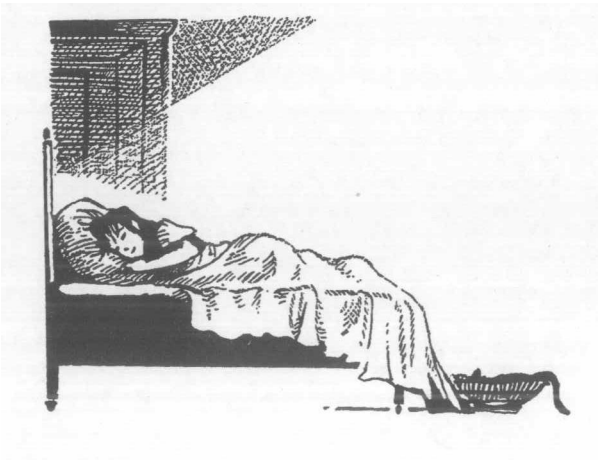
在忙碌的日子里，忽然有一天，一个少女出现在琪琪面前。这个自称叫克克的孩子头发蓬乱，声音沙哑，拖着一条长裙子。她仗着让人头疼的厚脸皮，硬是闯进了琪琪的生活。这个孩子究竟是谁呢？

琪琪在柯里柯镇的生活迎来了第四个年头，原本风平浪静的日子，突然充满了不安。与琪琪焦虑的心情相反，克克不但和蜻蜓越来越要好，还赢得了舒诺的认同。不仅如此，吉吉也开始接受克克了。琪琪渐渐失去了自信，陷入迷茫。

那孩子真碍事，把我视为珍宝的柯里柯镇的生活，弄得一团糟——琪琪开始觉得自己已经没必要在这里待下去了，想躲得远远的。琪琪骑着扫帚，向着极高、极远的天边飞去。怀着走投无路的心情，琪琪禁不住大声喊出来：“我喜欢蜻蜓！”

在那一刻，琪琪心中的不快消失了，她能理解克克了。可谁知克克却悄无声息地准备离开柯里柯镇，回自己的家乡去。蜻蜓也要立即动身离开这里，去远方的学校念书了。（《魔女宅急便3》）

现在，琪琪十七岁的夏天开始了。



魔女宅急便 4 —— 琪琪的恋爱

1 小小客人

琪琪躺在床上，用力伸直双臂，舒展身子，舒舒服服地伸了个懒腰。

“哟嗬，新的一天，开始啦，开始啦！”琪琪对着天花板喊道，然后猛地坐起身来。

“早上好。”吉吉也精神抖擞的。它学着琪琪的样儿，从被窝里嗖地跳出来，眨巴着眼睛。

从窗帘的缝隙里射进来一道细细的阳光，正好照着吉吉的眼睛，然后静静地投射在地板上，形成明亮清晰的光影。

琪琪走到窗前，刷地拉开窗帘，窗外的阳光奔跑一般朝屋里涌，一下子倾泻进来，琪琪不禁闭上了眼睛。

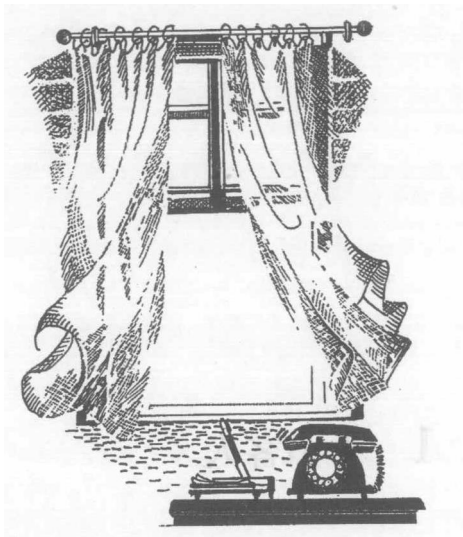
最近这几天一直阴雨绵绵，太阳看起来昏昏沉沉、无精打采的。今天终



于雨过天晴，碧空万里，完全是一派夏日景象了。

“啊，对了……暑假就要到了……”琪琪猛地睁大眼睛，满心喜悦。她踮起脚尖，伸长脖子，眺望着远方。

“学校……快放暑假了呢。”琪琪嘴里念叨个不停，小鸟般地跳着，打开一扇扇的窗。刹那间，窗前种的草药的清香扑面而来，那香气在雨后尤为浓烈。



琪琪深深吸了口气，想让兴奋的心情平静下来。然后，她小声嘀咕着：“第一个暑假……”

滴铃铃——滴铃铃——

电话响了。

“早上好，魔女琪琪。能请你快递一件最具夏日风情的礼物吗？”是一个女人的声音。

“好啊，我这就去取。”琪琪瞟了一眼身上的睡衣，用一只手解起了纽扣。

那个女人继续说：“我呀，想把夏天做的第一顶帽子，送给我最好的朋友。这可是一顶纯白色的帽子哟。早上一睁开眼就看到这么美丽的蓝天，要是戴上一顶充满夏日风情的帽子，那再合适不过了。所以我赶紧做了一顶，这不，刚做好。你能帮我送一下吗？”

“好的，当然。夏天来了，暑假来了……还有纯白色的帽子。多么美好啊！真让人高兴。”琪琪激动地说。

“我住在姬沙罗街三号，一幢黄色公寓的三楼。我的朋友住在城边橄榄树林荫道的第一幢房子里。那房子的屋顶和墙壁都是耀眼的天蓝色，就像今天的天空一样，你一眼就能认出来。那就拜托了！”

“好的，明白了。”琪琪放下听筒，一边哼着“夏天来了，嘿，嘿，夏天来了，嘿，嘿，嘿……”一边手脚麻利地脱下睡衣，换上长裙。然后洗了脸，拢起头发，系上蝴蝶结。还是平时那身魔女打扮。眨眼工夫就准备停当了。

“好了，吉吉，出发。你准备好了吗？”

“我不用准备什么，只要做好思想准备就行。今天要和魔女大人一起出去，心里还真有点飘飘然呢。虽然还没吃早饭，肚子咕噜咕噜的……”一看到琪琪那副高兴劲儿，吉吉就喜欢说些略带嘲讽的话逗她玩。

来到姬沙罗街的上空，她们一眼就认出了那幢公寓，三楼的一扇窗前正放着一顶纯白色的帽子。

琪琪没有爬楼梯，而是缓缓地飞到窗边，侧身坐在窗台上。

“早上好，我是魔女快递员。抄了一下近道，多有



冒犯，请原谅。”琪琪朝屋里说。

“明明知道，就该懂点礼貌呀。”吉吉小声嘀咕道。

“哟，吓我一跳。”屋里一个女人跑了过来，惊讶地缩缩脖子说，“那么，就让这顶帽子从三楼起飞，飞去他那儿吧。哇，这种出发方式对这帽子来说再合适不过了。你看，这形状，是不是像什么东西呢？呵呵，我就是想把它做成一顶像宇宙飞船一样，能在空中自由翱翔的帽子。”

“是啊。”琪琪接过帽子说。

“你瞧，这镂空花边，不就像宇宙飞船的窗户吗？飞船里的人就从这儿俯瞰下面的世界。怎么样？不错吧！啊……对了，这可不能忘了，对小魔女也得有点表示……”女人从里屋拿出一条纯白色的丝带，系在琪琪的衣领下。长长的丝带被风一吹，悠悠地飘起来。然后，她在吉吉脖子上也系了一条。

“哎呀，真漂亮！谢谢您了。现在我们身上也有了夏日的气息。那么，我这就出发了！”琪琪挥挥手，飞上了蓝天。

“喂，吉吉，你听见那女人说的了吧？宇宙飞船啊……这样一顶帽子在湛蓝的天空飞来飞去……一定会很美，是不是？……咱们就让它飞起来吧。”琪琪拿着帽檐，手上一用劲儿……

“干、干什么呀？你高兴得昏了头吧，琪琪。要、要是飞走了，可怎么办呀？你兴奋个什么劲儿啊？”吉吉赶紧从扫帚苗儿上跳到琪琪的肩上。

“没问题，这可是宇宙飞船呀。你瞧，它飘飘忽忽的，可想飞啦。交给你了，风儿，助我一臂之力，呵呵呵。”琪琪用力一挥，帽子嗖的一下乘风飞了出去。